

[A mulher, o estudante e o militar]

→ **Classificação dos Versos:**

- Anedota

→ **Assunto:** Um casal põe à prova a inteligência e capacidade de improviso de um estudante e de um militar para ver qual consegue vencer um desafio.

→ **Palavras-chave:** abaixo, bolso, calças, compras, conto, escudo, estudante, Idanha-a-Nova, mão, marido, meter, militar, mulher, oficial, patanisca, praça, procurar, romper, roto, tasca, tomates, tostão, calças.

→ **Região:**

- **Distrito:** Castelo Branco
- **Concelho:** Idanha-a-Nova
- **Localidade:** Zebreira

→ **Contador:**

- **Nome:** João José
- **Data de nascimento:** 1947
- **Residência:** Zebreira

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Setembro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Produção:** MEMORIAIMATERIAL cooperativa cultural CRL
- **Local de filmagem:** Biblioteca Municipal de Idanha-a-Nova (?)
- **Duração do vídeo:** 0:01:28

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Novembro de 2010
- **Palavras:** 217

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Novembro de 2010
- **Palavras:** 195

[A mulher, o estudante e o militar]

«A propósito de o mesmo, o mesmo oficial... – Não tem nada de obsceno. – O mesmo oficial que também defendia o militar ca⁽¹⁾ aquela... Um dia, diz o... Diz o marido pà⁽²⁾ mulher:

– *O estudante...*

Lá está! É a mesma coisa, só que ali há um... Um manda a fazer compras... Manda a fazer compras ao estudante. A senhora mandou-o à praça comprar quinze tostões⁽³⁾ de ães e quinze tostões de tomates – três escudos⁽⁴⁾!

O estudante vai à praça, procura ães, procura tomates (naquela altura não havia nada, não é como agora). Quando chega a altura... Chegou, traz os três escudos, entrega à senhora.

Vai lá o militar à praça. O militar passa por uma tasca e gasta os três escudos em pataniscazita⁽⁵⁾ e tal. Vem pra casa, rompe o bolso... [Risos]. Rompe o bolso e quando chega ao pé da senhora, [esta] diz-lhe:

[Mulher:] – *Então? Encontraste?*

[Militar:] – *Encontrei sim, minha senhora.*

[Mulher:] – *Então, onde é que trazes isso?*

[Militar:] – *‘Tão aqui no bolso, meta cá a mão.*

A senhora mete a mão, como o bolso ‘tava roto...

[Mulher:] – *Ãe!*

[Militar:] – *Olhe, os ães já lá vão! Agora veja mais um bocadinho abaixo que encontra os tomates⁽⁶⁾!*

João José, Idanha-a-Nova, Setembro de 2010

Glossário:

- (1) **Ca** – abreviatura oral, de uso informal e coloquial, de “com a”.
- (2) **Pà** – abreviatura oral, de uso informal e coloquial, de “para a”.
- (3) **Tostões**: plural de tostão , antiga moeda portuguesa equivalente a 100 réis ou 10 centavos.

Transcrições integrais / Idanha-a-Nova/ [A mulher, o estudante e o militar]

- (4) **Escudos** – antiga unidade monetária de Portugal, substituída pelo euro em 1999.
- (5) **Pataniscazita** – isca de bacalhau envolta em farinha e frita.
- (6) **Tomates** – termo que designa o fruto do tomateiro, mas que, em calão, refere-se aos testículos.

Na construção deste glossário consultaram-se: <http://aulete.uol.com.br>; <http://www.infopedia.pt>; <http://www.priberam.pt>